

**Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik**Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19www.provinz.bz.it/astat
astat@provinz.bz.it**Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica**Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19www.provincia.bz.it/astat
astat@provincia.bz.it

Entwicklung im Tourismus

September-Oktober 2009 und Sommerhalbjahr 2009

Andamento turistico

Settembre-Ottobre 2009 e stagione estiva 2009

Positive Tourismusströme im Herbst

Im Zeitraum **September-Oktober 2009** wurden im Vergleich zur selben Periode des Vorjahres **Steigerungen von 6,1% bei den Ankünften und von 4,3% bei den Übernachtungen** registriert. Das haben die Daten zum Tourismus ergeben, die das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) von den Tourismusvereinen erhalten und ausgewertet hat (die Daten von Oktober sind als vorläufig zu betrachten - Deckungsgrad 91,4%).

Autunno positivo per i flussi turistici

Nel bimestre **settembre-ottobre 2009** si è verificato un **aumento del 6,1% negli arrivi e del 4,3% nelle presenze** rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente. I tassi di variazione sono stati calcolati dall'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) sulla base dei dati segnalati dalle associazioni turistiche (i dati di ottobre sono da ritenersi provvisori - grado di copertura pari al 91,4%).

Erstmals 17 Millionen Übernachtungen im Sommer 2009

Im **Sommerhalbjahr 2009** (Mai bis Oktober) wurden gegenüber derselben Periode des Vorjahres hervorragende Werte sowohl **bei den Ankünften (+5,3%) als auch bei den Übernachtungen (+3,4%)** registriert. Durch diesen Zuwachs wurden erstmals mehr als 17 Millionen Übernachtungen gezählt. Somit wurde der Rekord aus dem Sommer 1995 nach 14 Jahren gebrochen.

Estate 2009: per la prima volta oltre 17 milioni di presenze

La **stagione estiva 2009** (da maggio a ottobre) ha evidenziato ottimi risultati, sia sul fronte degli **arrivi (+5,3% rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente), che delle presenze (+3,4%)**. Grazie a quest'ultimo incremento, le presenze hanno raggiunto per la prima volta quota 17 milioni, superando così, dopo 14 anni, il record di pernottamenti detenuto dall'estate del 1995.

Das Nachbarland Tirol verzeichnete im Sommerhalbjahr 2009 einen Rückgang von 0,2% bei den Ankünften und von 1,5% bei den Übernachtungen.

Durante la stagione estiva 2009 il vicino Land Tirolo ha rilevato una diminuzione dello 0,2% negli arrivi e dell'1,5% nelle presenze.

Die territoriale Analyse zeigt gegenüber dem Vorjahressommer positive Entwicklungen in fast allen Tourismusverbänden. Die stärksten relativen Steigerungen verzeichneten die Verbände *Gröden* (+10,4% bei den Ankünften und +6,9% bei den Übernachtungen) und *Alta Badia* (+9,4% bzw. +7,2%), welche allerdings im Vorjahr rückläufige Werte hinnehmen mussten. Den stärksten absoluten Zuwachs registrierte die *Marketinggesellschaft Meran* mit einem Plus von 59 Tausend Ankünften und 190 Tausend Übernachtungen.

Il confronto territoriale segnala un andamento positivo rispetto all'estate precedente in quasi tutti i consorzi turistici. In termini relativi gli aumenti più cospicui sono stati segnalati dai consorzi turistici *Val Gardena* (+10,4% negli arrivi e +6,9% nelle presenze) ed *Alta Badia* (+9,4% e +7,2%), i quali tuttavia avevano registrato contrazioni nel corso dell'anno precedente. In termini assoluti la crescita più importante è stata rilevata da *Merano Marketing* con un incremento pari a 59 mila arrivi e 190 mila presenze.

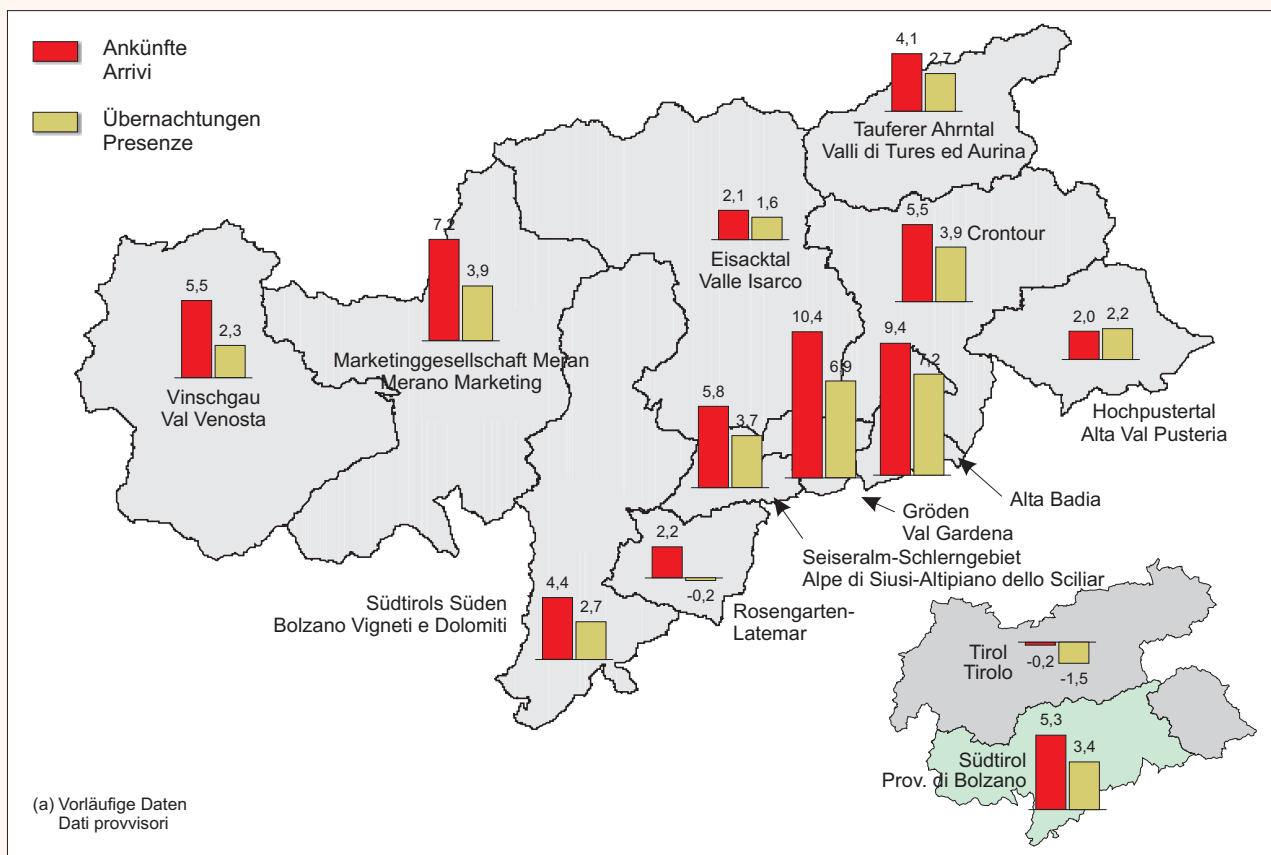
Graf. 1

Ankünfte und Übernachtungen nach Tourismusverband - Sommerhalbjahr 2009 (a)

Prozentuelle Veränderungen im Vergleich zu 2008

Arrivi e presenze per consorzio turistico - Stagione estiva 2009 (a)

Variazioni percentuali rispetto al 2008



© astat 2009 - sr



Bei der Analyse nach Herkunftsland wird ersichtlich, dass alle wichtigen Märkte Pluszahlen schreiben. Die bundesdeutschen Gäste, welche nach wie vor etwa die Hälfte aller Sommerübernachtungen tätigen, registrierten ein Plus von 2,3% gegenüber dem Vorjahr. Die inländischen Gäste verzeichneten sogar +4,6%. Die Touristen aus Österreich, der Schweiz und den Benelux-Ländern sind für einen Übernachtungsanstieg von je +9,3%, +5,3% und +4,4% verantwortlich. Der einzige Rückgang wurde bei den „Anderen Ländern“ (-1,8%) registriert.

In base alla nazione di provenienza emergono dati positivi da parte di tutti i principali mercati. I clienti germanici, i quali continuano a rappresentare circa la metà della domanda turistica estiva, hanno fatto registrare un aumento del 2,3% rispetto all'anno precedente. I clienti italiani hanno persino raggiunto un +4,6%. I turisti provenienti da Austria, Svizzera e Benelux hanno segnalato rispettivamente un aumento del 9,3%, 5,3% e 4,4% nelle presenze. Unico dato negativo quello proveniente dagli "Altri Paesi" (-1,8%).

**Tourismusjahr der Rekorde:
5,5 Millionen Gäste verbuchen 28
Millionen Übernachtungen**

Das **Tourismusjahr 2008/09** (von November 2008 bis Oktober 2009) registriert gegenüber dem Vorjahr ein **Plus von 3,0% bei den Ankünften und von 1,5% bei den Übernachtungen**. Somit wurden gleich zwei bisher unerreichte Schwellenwerte überschritten: Die Anzahl an Touristen, mit über 5,5 Millionen, sowie deren Übernachtungen, mit über 28 Millionen. Zuzuschreiben ist diese Entwicklung vor allem den positiven Ergebnissen an Weihnachten und Neujahr 2008/09 und im Sommer und Herbst 2009. Im Frühjahr waren die Übernachtungszahlen kurzzeitig stark zurückgegangen, sie erholten sich aber schnell wieder.

**Anno turistico da record:
5,5 milioni di turisti fanno registrare 28
milioni di pernottamenti**

L'**anno turistico 2008/09** (da novembre 2008 ad ottobre 2009) si è concluso con un **aumento del 3,0% negli arrivi e dell'1,5% nelle presenze** rispetto all'anno precedente. Grazie a questo sviluppo è stato possibile superare contemporaneamente due soglie mai raggiunte finora: il numero di turisti, che ha superato i 5,5 milioni, così come i loro pernottamenti, che hanno raggiunto quota 28 milioni. Alla base di questi risultati vi è lo sviluppo positivo a Natale-Capodanno 2008/09 e durante il periodo estate-autunno 2009. Per un breve intervallo, in primavera, l'andamento dei pernottamenti era risultato in netto calo, riuscendo però a riprendersi velocemente nel periodo successivo.

Tab. 1

Ankünfte und Übernachtungen nach Monat - Tourismusjahr 2008/09

Arrivi e presenze per mese - Anno turistico 2008/09

MONATE	Ankünfte / Arrivi		Übernachtungen / Presenze		MESI
	Werte in 1.000 Valori in 1.000	% Veränderung Variazione %	Werte in 1.000 Valori in 1.000	% Veränderung Variazione %	
November 2008	136,1	-0,1	443,1	-4,6	Novembre 2008
Dezember 2008	479,3	4,7	1.921,9	8,1	Dicembre 2008
Jänner 2009	498,8	11,5	2.592,6	2,0	Gennaio 2009
Februar 2009	495,7	-6,8	2.668,8	-5,9	Febbraio 2009
März 2009	352,1	-30,7	1.908,8	-28,0	Marzo 2009
April 2009	324,7	57,7	1.470,6	70,2	Aprile 2009
Winterhalbjahr 2008/09	2.286,7	..	11.006,0	-1,2	Stagione invernale 2008/09
Mai 2009	340,3	-5,9	1.347,1	-13,5	Maggio 2009
Juni 2009	422,7	6,3	2.046,9	9,8	Giugno 2009
Juli 2009	666,2	6,3	3.849,9	1,5	Luglio 2009
August 2009	871,2	8,1	5.114,9	7,0	Agosto 2009
September 2009	528,4	5,1	2.795,4	3,6	Settembre 2009
Oktober 2009 (a)	418,4	7,4	1.862,4	5,2	Ottobre 2009 (a)
Sommerhalbjahr 2009 (a)	3.247,2	5,3	17.016,5	3,4	Stagione estiva 2009 (a)
Tourismusjahr 2008/09 (a)	5.533,9	3,0	28.022,4	1,5	Anno turistico 2008/09 (a)

(a) Vorläufige Daten
Dati provvisori

Hinweise für die Redaktion: Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Doris Parschalk, Tel. 0471 41 84 56.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione: Per ulteriori chiarimenti, si prega di rivolgersi a Doris Parschalk, tel. 0471 41 84 56.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).